

<sup>1</sup>And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.<sup>2</sup>And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.<sup>3</sup>And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.<sup>4</sup>And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.<sup>5</sup>And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.<sup>6</sup>And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.<sup>7</sup>And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;<sup>8</sup>And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.<sup>9</sup>Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,<sup>10</sup>And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.<sup>11</sup>Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.<sup>12</sup>And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any

## الرَّسُول بولس يبحر الى روما

<sup>1</sup>فَلَمَّا اسْتَقَرَّ الرَّأْيُ أَنْ تُسَافِرَ فِي الْبَحْرِ إِلَى إِيطَالِيَا سَلَّمُوا بُولُسَ وَأَسْرَى آخَرِينَ إِلَى قَائِدٍ مَعَهُ مِنْ كَيْتَبَةِ أَوْغُسْطُسَ، اسْمُهُ يُولْيُوسُ.<sup>2</sup>فَصَعَدْنَا إِلَى سَفِينَةٍ أَدْرَامِيْتِيَّةٍ وَأَفْلَعْنَا مُرْمِعِينَ أَنْ تُسَافِرَ مَارِّينَ بِالْمَوَاضِعِ الَّتِي فِي أَسِيَا. وَكَانَ مَعَنَا أَرِسْتَرُخُسُ، رَجُلٌ مَكِدُونِيٌّ مِنْ تَسَالُونِيكِي.<sup>3</sup>وَفِي الْيَوْمِ الْآخِرِ أَقْبَلْنَا إِلَى صَيْدَاءَ فَعَامَلَ يُولْيُوسُ بُولُسَ بِالرَّفْقِ وَأَذِنَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى أَصْدِقَائِهِ لِيَحْضُلَ عَلَى عِنَايَةِ مِنْهُمْ.<sup>4</sup>ثُمَّ أَفْلَعْنَا مِنْ هُنَاكَ وَسَافَرْنَا فِي الْبَحْرِ مِنْ تَحْتِ قُبْرُسَ لِأَنَّ الرِّيحَ كَانَتْ مُضَادَّةً.<sup>5</sup>وَبَعْدَ مَا عَبَرْنَا الْبَحْرَ الَّذِي بِجَانِبِ كِيلِيكِيَّةَ وَبَفِيلِيَّةَ تَرَلْنَا إِلَى مِيرَالِيكِيَّةَ.<sup>6</sup>فَإِذْ وَجَدَ قَائِدُ الْمِئَةِ هُنَاكَ سَفِينَةً إِسْكَندَرِيَّةً مُسَافِرَةً إِلَى إِيطَالِيَا أَدْخَلَنَا فِيهَا.<sup>7</sup>وَلَمَّا كُنَّا تُسَافِرُ رُؤَيْدًا أَبَامًا كَثِيرَةً وَبِالْجَهْدِ صِرْنَا بِقُرْبِ كَيْبُدَسَ وَلَمْ تَمَكَّنَّا الرِّيحَ أَكْثَرَ سَافَرْنَا مِنْ تَحْتِ كَرِبَتِ بِقُرْبِ سَلْمُونِي.<sup>8</sup>وَلَمَّا تَخَاوَرْنَاهَا بِالْجَهْدِ جِئْنَا إِلَى مَكَانٍ يُقَالُ لَهُ: الْمَوَانِي الْحَسَنَةُ، الَّتِي يُقْرِبُهَا مَدِينَةُ لَسَانِيَّةَ.<sup>9</sup>وَلَمَّا مَضَى رَمَانٌ طَوِيلٌ وَصَارَ السَّقَرُ فِي الْبَحْرِ حَظِرًا إِذْ كَانَ السَّيُّومُ أَيْضًا قَدْ مَضَى جَعَلَ بُولُسُ يُنْذِرُهُمْ<sup>10</sup> قَائِلًا: أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَنَا أَرَى أَنَّ هَذَا السَّقَرُ عَيْنٌ أَنْ يَكُونَ بِصَرٍّ وَخَسَارَةٍ كَثِيرَةٍ لَيْسَ لِلشَّخَنِ وَالسَّفِينَةِ قَطُّ بَلْ لَأَنْفُسِنَا أَيْضًا.<sup>11</sup>وَلَكِنْ كَانَ قَائِدُ الْمِئَةِ يَتَقَادُ إِلَى رُبَّانِ السَّفِينَةِ وَإِلَى صَاحِبَيْهَا أَكْثَرَ مِمَّا إِلَى قَوْلِ بُولُسَ.<sup>12</sup>وَلِأَنَّ مَوْقِعَ الْمِينَا لَمْ يَكُنْ صَالِحًا لِلْمَسْتَبَى اسْتَقَرَّ رَأْيُ أَكْثَرِهِمْ أَنْ يُفْلَعُوا مِنْ هُنَاكَ أَيْضًا عَسَى أَنْ يُمَكِّنَهُمُ الْإِقْبَالُ إِلَى فِينِكُسَ لِيَسْتَوُوا فِيهَا، وَهِيَ مِينَا فِي كَرِبَتِ تَنْطُرُ نَحْوَ الْجَنُوبِ وَالشَّمَالِ الْعَرَبِيِّينَ.<sup>13</sup>فَلَمَّا تَسَمَّتْ رِيحٌ جَنُوبٌ طَلُّوا أَنَّهُمْ قَدْ مَلَكُوا مَقْصَدَهُمْ فَارْفَعُوا الْمِرْسَاةَ وَطَفِقُوا يَتَجَاوَرُونَ كَرِبَتِ عَلَى أَكْثَرِ قُرْبٍ.

## العاصفة تخطف السفينة

<sup>14</sup>وَلَكِنْ بَعْدَ قَلِيلٍ هَاجَتْ عَلَيْهَا رِيحٌ رَوْبِيَّةٌ، يُقَالُ لَهَا أَوْرُوكْلِيدُونُ.<sup>15</sup>فَلَمَّا حُطِفَتِ السَّفِينَةُ وَلَمْ يُمْكِنَهَا أَنْ تُقَابِلَ الرِّيحَ سَلَّمْنَا قَصْرًا نُحْمَلُ.<sup>16</sup>فَجَرَرْنَا تَحْتِ جَزِيرَةٍ، يُقَالُ لَهَا كَلُودِي، وَبِالْجَهْدِ قَدَرْنَا أَنْ تَمْلِكَ الْقَارِبُ.<sup>17</sup>وَلَمَّا رَفَعُوهُ طَفِقُوا يَسْتَعْمِلُونَ مَعَوَاتٍ خَارِمِينَ السَّفِينَةَ، وَإِذْ كَانُوا خَائِفِينَ أَنْ يَقَعُوا فِي السَّيْرِتِسِ أَنْزَلُوا الْقُلُوعَ وَهَكَذَا كَانُوا يُحْمَلُونَ.<sup>18</sup>وَإِذْ كُنَّا فِي تَوٍّ عَنِيفٍ جَعَلُوا

means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.<sup>13</sup> And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.<sup>14</sup> But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.<sup>15</sup> And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.<sup>16</sup> And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat.<sup>17</sup> Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.<sup>18</sup> And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;<sup>19</sup> And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.<sup>20</sup> And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.<sup>21</sup> But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.<sup>22</sup> And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.<sup>23</sup> For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,<sup>24</sup> Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.<sup>25</sup> Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it

يَقْرَعُونَ فِي الْعَدَى. <sup>19</sup> وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ رَمَيْنَا بِأَيْدِينَا أَمَاتِ السَّفِينَةِ. <sup>20</sup> وَإِذْ لَمْ تَكُنِ السَّمْسُ وَلَا النُّجُومُ تَطْهَرُ أَيَّامًا كَثِيرَةً وَاسْتَدَّ عَلَيْنَا تَوَهُ لَيْسَ يَقِيلُ اشْتَرَعَ أَحَبَرًا كُلَّ رَجَاءٍ فِي تَحَاتِنَا.

<sup>21</sup> فَلَمَّا حَصَلَ صَوْمُ كَثِيرٍ جَبَنْدِ وَقَفَ بُولُسُ فِي وَسْطِهِمْ وَقَالَ: كَانَ يَنْبَغِي، أَيُّهَا الرِّجَالُ، أَنْ تُدْعِنُوا لِي وَلَا تُفْلِعُوا مِنْ كَرِبَتٍ فَتَسْلُمُوا مِنْ هَذَا الصَّرَرِ وَالْحَسَارَةِ. <sup>22</sup> وَالْآنَ أُذِرْكُمْ أَنْ تُسَرُّوا لِأَنَّهُ لَا تَكُونُ حَسَارَةُ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ مِنْكُمْ إِلَّا السَّفِينَةُ. <sup>23</sup> لِأَنَّهُ وَقَفَ بِي هَذِهِ اللَّيْلَةَ مَلَاكُ الْإِلَهِ الَّذِي أَنَا لَهُ وَالَّذِي أَعْبُدُهُ <sup>24</sup> قَائِلًا: لَا تَخَفْ، يَا بُولُسُ، يَتَّبِعِي لَكَ أَنْ تَقِفَ أَمَامَ قَيْصَرٍ، وَهُوَ قَدْ وَهَبَكَ لِلَّهِ جَمِيعَ الْمُسَافِرِينَ مَعَكَ. <sup>25</sup> لِذَلِكَ سَرُّوا، أَيُّهَا الرِّجَالُ، لِأَنِّي أَوْمِنُ بِاللَّهِ أَنَّهُ يَكُونُ هَكَذَا كَمَا قِيلَ لِي. <sup>26</sup> وَلَكِنْ لَا بُدَّ أَنْ تَقَعَ عَلَى جَزِيرَةٍ.

<sup>27</sup> فَلَمَّا كَانَتِ اللَّيْلَةُ الرَّابِعَةُ عَشْرَةَ وَتَحْنُ نُحْمَلُ تَانِهَيْنِ فِي بَحْرِ أَدْرِيَا طَلَّ النُّوْبَةُ تَحَوَ نِصْفِ اللَّيْلِ أَنَّهُمْ أَفْتَرَبُوا إِلَى بَرٍّ، <sup>28</sup> فَقَاسُوا وَوَجَدُوا عِشْرِينَ قَامَةً، وَلَمَّا مَصَّوْا قَلِيلًا قَاسُوا أَيْضًا فَوَجَدُوا خَمْسَ عَشْرَةَ قَامَةً. <sup>29</sup> وَإِذْ كَانُوا يَخَافُونَ أَنْ يَقَعُوا عَلَى مَوَاضِعٍ صَعْبَةٍ رَمَوْا مِنَ الْمَوْحَرِّ أَرْبَعَ مَرَّاسٍ وَكَانُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يَصِيرَ النَّهَارُ. <sup>30</sup> وَلَمَّا كَانَ النُّوْبَةُ يَطْلُبُونَ أَنْ يَهْرُبُوا مِنَ السَّفِينَةِ وَأَنْزَلُوا الْقَارِبَ إِلَى الْبَحْرِ يَحْمِلُهُمْ مُرْمَعُونَ أَنْ يَمْدُدُوا مَرَّاسِي مِنَ الْمَقْدَمِ، <sup>31</sup> قَالَ بُولُسُ لِقَائِدِ الْمَيْتَةِ وَالْعَسْكَرِ: إِنْ لَمْ يَنْقُ هَؤُلَاءِ فِي السَّفِينَةِ فَأَنْتُمْ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَنْجُوا. <sup>32</sup> جَبَنْدِ قَطَعَ الْعَسْكَرُ جِبَالَ الْقَارِبِ وَتَرَكُوهُ يَسْفُطُ. <sup>33</sup> وَحَتَّى قَارَبَ أَنْ يَصِيرَ النَّهَارُ كَانَ بُولُسُ يَطْلُبُ إِلَى الْجَمِيعِ أَنْ يَتَّوَلَوْا طَعَامًا قَائِلًا: هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الرَّابِعُ عَشَرَ وَأَنْتُمْ مُسْتَطِرُونَ لَا تَرَالُونَ ضَائِعِينَ وَلَمْ تَأْخُذُوا شَيْئًا. <sup>34</sup> لِذَلِكَ أَلْتِمِسُ مِنْكُمْ أَنْ تَتَّوَلَوْا طَعَامًا لِأَنَّ هَذَا يَكُونُ مُفِيدًا لِنَجَاتِكُمْ لِأَنَّهُ لَا تَسْفُطُ شَعْرَةٌ مِنْ رَأْسٍ وَاحِدٍ مِنْكُمْ. <sup>35</sup> وَلَمَّا قَالِ هَذَا أَخَذَ خُبْزًا وَشَكَرَ اللَّهَ أَمَامَ الْجَمِيعِ وَكَسَّرَ وَابْتَدَأَ بِأَكْلِهِ. <sup>36</sup> فَصَارَ الْجَمِيعُ مَسْرُورِينَ وَأَخَذُوا هُمْ أَيْضًا طَعَامًا. <sup>37</sup> وَكَثَا فِي السَّفِينَةِ جَمِيعُ الْأَنْفُسِ مَتَّيْنِ وَبِسِنَّةٍ وَسَبْعِينَ.

<sup>38</sup> وَلَمَّا سَبِعُوا مِنَ الطَّعَامِ طَفِقُوا يُخَفِّفُونَ السَّفِينَةَ طَارِحِينَ الْجَنْطَةَ فِي الْبَحْرِ. <sup>39</sup> وَلَمَّا صَارَ النَّهَارُ لَمْ يَكُونُوا يَغْرَفُونَ الْأَرْضَ وَلَكِنَّهُمْ أَبْصَرُوا خَلِيجًا لَهُ سَاطِئٌ فَأَجْمَعُوا أَنْ يَدْفَعُوا إِلَيْهِ السَّفِينَةَ إِنْ أَمَكْتَهُمْ. <sup>40</sup> فَلَمَّا

was told me.<sup>26</sup> Howbeit we must be cast upon a certain island.<sup>27</sup> But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;<sup>28</sup> And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.<sup>29</sup> Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.<sup>30</sup> And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,<sup>31</sup> Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.<sup>32</sup> Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.<sup>33</sup> And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.<sup>34</sup> Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.<sup>35</sup> And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.<sup>36</sup> Then were they all of good cheer, and they also took some meat.<sup>37</sup> And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.<sup>38</sup> And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.<sup>39</sup> And when it was day, they knew not the land: but they

تَرَعُوا الْمَرَاسِي تَارِكِينَ إِيَّاهَا فِي الْبَحْرِ وَخَلُّوا رُبَطَ الدَّقَةِ أَيْضاً رَفَعُوا قِلْعاً لِلرَّيْحِ الْهَابَةِ وَأَقْبَلُوا إِلَى الشَّاطِئِ.<sup>41</sup> وَإِذْ وَقَعُوا عَلَى مَوْضِعٍ بَيْنَ بَحْرَيْنِ سَطَطُوا السَّفِينَةَ فَازْتَكَّرَ الْمُقَدَّمُ وَلَيْتَ لَا يَتَحَرَّكُ، وَأَمَّا الْمُؤَخَّرُ فَكَانَ يَنْحَلُّ مِنْ غُفِّ الْأَمْوَاجِ.<sup>42</sup> فَكَانَ رَأْيُ الْعَسْكَرِ أَنْ يَفْتُلُوا الْأَسْرَى لئَلَّا يَسْبَحَ أَحَدٌ مِنْهُمْ فَيَهْرَبَ.<sup>43</sup> وَلَكِنَّ قَائِدَ الْيَمَّةِ إِذْ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يُخَلِّصَ بُولِسَ مَعَهُمْ مِنْ هَذَا الرَّأْيِ وَأَمَرَ أَنَّ الْقَادِرِينَ عَلَى السَّبَاحَةِ يَرْمُونَ أَنْفُسَهُمْ أَوَّلًا فَيَخْرُجُونَ إِلَى الْبَرِّ،<sup>44</sup> وَالتَّافِينَ بَعْضُهُمْ عَلَى الْوَاجِ وَيَعْصُهُمْ عَلَى قِطْعٍ مِنَ السَّفِينَةِ، فَهَكَذَا حَدَّثَ أَنَّ الْجَمِيعَ تَجَوَّأُوا إِلَى الْبَرِّ.

discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.<sup>40</sup> And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.<sup>41</sup> And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.<sup>42</sup> And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.<sup>43</sup> But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land:<sup>44</sup> And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.